

Mémorial



Memorial

DU

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Mardi. 2 juillet 1912

N<sup>o</sup> 47.

Dienstag, 2. Juli 1912.

*Arrêté du 29 juin 1912, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité aux établissements d'enseignement moyen.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les arrêtés grand-ducaux en date des 14 juillet 1902, 15 juillet 1906, 10 juin 1907 et 5 juillet 1909, portant règlement sur les examens de maturité et de capacité;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les sessions de l'examen de maturité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1911-1912 s'ouvriront le 5 juillet.

**Art. 2.** Sont nommés commissaires du Gouvernement:

- a) pour l'examen de maturité: M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement;
- b) pour l'examen de capacité: M. *Frantz de Colnet*, docteur en sciences physiques et mathématiques.

**Art. 3.** Sont nommés membres de la commission de l'examen de maturité:

a) pour le gymnase de Luxembourg: MM. *Zahn*, directeur, *Nic. Schmit*, *Gluesener*, *Jacques Meyers*, *Tockert* et *Gust. Faber*, professeurs;

b) pour le gymnase de Diekirch: MM. *Hewertz*, directeur, *Pletschette*, *Kowalsky*, *Hansen*, *Simmer* et *Engelmann*, professeurs;

**Beschluß vom 29. Juni 1912, die Ernennung der Kommissionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen an den mittleren Unterrihtsanstalten betreffend.**

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 14. Juli 1902, 15. Juli 1906, 10. Juni 1907 und 5. Juli 1909, das Reglement über die Reife- und Fähigkeitsprüfungen betreffend;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Sessionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen des Schuljahres 1911—1912 beginnen am 5. Juli.

**Art. 2.** Zu Regierungskommissaren sind ernannt:

- a) für die Reifeprüfung: Hr. *Henrion*, Regierungsrat;
- b) für die Fähigkeitsprüfung: Hr. *Frantz de Colnet*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

**Art. 3.** Zu Mitgliedern der Kommission der Reifeprüfung sind ernannt:

a) für das Gymnasium zu Luxemburg: die *H. Zahn*, Direktor, *Nic. Schmit*, *Gluesener*, *Jak. Meyers*, *Tockert*, und *Gust. Faber*, Professoren;

b) für das Gymnasium zu Diekirch: die *H. Hewertz*, Direktor, *Pletschette*, *Kowalsky*, *Hansen*, *Simmer*, und *Engelmann*, Professoren;

e) pour le gymnase d'Echternach: MM. *Wengler, Palgen, Pletschette, Reuland, Becker* et *Weinachter*, professeurs.

**Art. 4.** Sont nommés membres de la commission de l'examen de capacité:

a) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. *Philippe*, directeur, *Michel Meyers, Petry, Soisson, Manternach* et *Tresch*, professeurs;

b) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.: MM. *Houdremont*, directeur, *Soupert*, ancien directeur de l'Ecole commerciale à La Chaux-de-Fonds, *Manternach, Michels, Pfeiffer* et *Reichling*, professeurs.

**Art. 5.** Sont nommés membres suppléants des mêmes commissions:

a) pour l'examen de maturité au gymnase de Luxembourg: MM. *Bielecki* et *Klein*, professeurs;

b) pour l'examen de maturité au gymnase de Diekirch: MM. *Ecker* et *Robert*, professeurs;

c) pour l'examen de maturité au gymnase d'Echternach: MM. *Kauder* et *Thill*, professeurs;

d) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. *Hoffmann* et *Hansen*, professeurs;

e) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.: MM. *Nickels* et *Greisch*, professeurs.

**Art. 6.** Les épreuves écrites de l'examen de maturité commencent le 15 juillet et celles de l'examen de capacité le 18 juillet.

**Art. 7.** Les commissions se réuniront sur la convocation des commissaires du Gouvernement.

**Art. 8.** Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 7 juillet.

e) für das Gymnasium zu Echternach: die H. *Wengler, Palgen, Pletschette, Reuland, Becker* und *Weinachter*, Professoren.

**Art. 4.** Zu Mitgliederu der Kommission für die Fähigkeitsprüfung sind ernannt:

a) an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. *Philippe*, Direktor, *Michel Meyers, Soisson, Petry, Manternach*, und *Tresch*, Professoren;

b) an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.: die H. *Houdremont*, Direktor, *Soupert*, ehemaliger Direktor der Handelsschule zu La Chaux-de-Fonds, *Manternach, Michels, Pfeiffer* und *Reichling*, Professoren.

**Art. 5.** Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt:

a) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Luxemburg: die H. *Bielecki* und *Klein*, Professoren;

b) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Diekirch: die H. *Ecker* und *Robert*, Professoren;

c) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Echternach: die H. *Kauder* und *Thill*, Professoren;

d) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. *Hoffmann* und *Hansen*, Professoren;

e) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.: die H. *Nickels* und *Greisch*, Professoren.

**Art. 6.** Die schriftlichen Prüfungen beginnen für das Reifezeugnis am 15. und für das Fähigkeitszeugnis am 18. Juli.

**Art. 7.** Die Kommissionen werden durch die Regierungskommissare zusammenberufen.

**Art. 8.** Die Zulassungsgesuche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 7. Juli zugegangen sein.

**Art. 9.** Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 29 juin 1912.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Arrêté du 29 juin 1912, concernant la nomination des commissions pour les examens de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 19 juillet 1893, 1<sup>er</sup> juillet 1901 et 4 juillet 1909, concernant le règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés commissaires du Gouvernement pour les examens de passage de l'année scolaire 1911—1912;

1<sup>o</sup> aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch et d'Echternach, M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement;

2<sup>o</sup> aux écoles industrielles et commerciales de Luxembourg et d'Esch-s.-Alz., ainsi qu'aux sections industrielles des gymnases de Diekirch et d'Echternach, M. *Frantz de Colnet*, docteur en sciences physiques et mathématiques.

**Art. 2.** Sont nommés membres de la commission de l'examen de passage:

a) au gymnase de Luxembourg: MM. *Zahn*, directeur, *Tibesar*, *Martin d'Huart*, *J. Thill*, *Koppes* et *Esch*, professeurs;

b) au gymnase de Diekirch: MM. *Steffes*, *Schmitz*, *Kass* et *Robert*, professeurs;

c) au gymnase d'Echternach: MM. *Sevenig*, directeur, *Pletschette*, *Speller* et *Comes*, professeurs;

**Art. 8.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mé-morial*“ eingerückt und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Kommissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 29. Juni 1912.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**M. M o n g e n a s t.**

*Beschluß vom 29. Juni 1912, betreffend die Ernennung der Kommission für die Verfehrungsprüfungen an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes.*

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19. Juli 1893, 1. Juli 1901 und 4. Juli 1909, die Verfehrungsprüfung an den Anstalten höheren und mittleren Unterrichtes betreffend;

Beschließt:

**Art. 1.** Zu Regierungskommissaren bei den Verfehrungsprüfungen des laufenden Schuljahres sind ernannt:

1. an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch und Echternach: Hr. *Henrion*, Regierungsrat;

2. an den Industrie- und Handelsschulen zu Luxemburg und Esch a. d. Alz., sowie an den Industrieabteilungen der Gymnasien zu Diekirch und Echternach, Hr. *Franz de Colnet*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

**Art. 2.** Zu Mitgliedern der Kommission für die Verfehrungsprüfung sind ernannt:

a) für das Gymnasium zu Luxemburg: die HH. *Zahn*, Direktor, *Tibesar*, *Mart. d' Huart*, *Joh. Thill*, *Koppes* und *Esch*, Professoren;

b) für das Gymnasium zu Diekirch: die HH. *Steffes*, *Schmitz*, *Kass* und *Robert*, Professoren;

c) für das Gymnasium zu Echternach: die HH. *Sevenig*, Direktor, *Pletschette*, *Speller* und *Comes*, Professoren;

d) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg: MM. *Philippe*, directeur, *Peffer*, *Reuter*, Eug. *Thyes*, *Oster* et *Wagener*, professeurs;

e) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.: MM. *Houdremont*, directeur, *Michels*, *Ruppert*, *Krems* et *Rœder*, professeurs;

f) à la section industrielle du gymnase de Diekirch: MM. *Ecker*, *Kass*, *Merten*, professeurs, et *Wenger*, chargé de cours;

g) à la section industrielle du gymnase d'Echternach: MM. *Sevenig*, directeur, *Müller*, *Comes* et *Kratzenberg*, professeurs;

**Art. 3.** Les épreuves écrites de l'examen de passage aux gymnases commenceront le 20 juillet et celles de l'examen de passage aux écoles industrielles et commerciales le 22 juillet.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chaque membre des commissions précitées, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 29 juin 1912.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Arrêté grand-ducal du 6 mai 1912, portant fixation des indemnités des membres des commissions de l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.*

Au Nom de S. A. R. MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg, etc.;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 19 juillet 1893, 1<sup>er</sup> juillet 1901 et 5 juillet 1909, portant règlement sur l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen;

Notre Conseil d'Etat entendu;

d) für die Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg: die H. H. *Philippe*, Direktor, *Peffer*, *Reuter*, Eug. *Thyes*, *Oster* und *Wagener*, Professoren;

e) an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.: die H. H. *Houdremont*, Direktor, *Michels*, *Ruppert*, *Krems* und *Röder*, Professoren;

f) an der Industrieabteilung des Gymnasiums zu Diekirch: die H. H. *Ecker*, *Kass*, *Merten*, Professoren und *Wenger*, Hilfslehrer.

g) an der Industrieabteilung des Gymnasiums zu Echternach: die H. H. *Sevenig*, Direktor, *Müller*, *Comes* und *Kratzenberg*, Professoren.

**Art. 3.** Die schriftlichen Prüfungen für die Beförderungen beginnen an den Gymnasien am 20. und an den Industrie- und Handelsschulen am 22. Juli.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der genannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxembourg, den 29. Juni 1912.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. MONGENAST.**

**Großh. Beschluß vom 6. Mai 1912, die Entschädigung der Mitglieder der Kommissionen für die Beförderungsprüfung an den höheren und mittleren Unterrichtsanstalten betreffend.**

Im Namen S. A. S. *Maria-Adelheid*, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg;

Wir *Maria-Li na*, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg, etc.;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19. Juli 1893, 1. Juli 1901 und 5. Juli 1909, die Übergangsprüfung an den höheren und mittleren Unterrichtsanstalten betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Chaque membre de la commission de l'examen de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen a droit, pour les opérations de toute la session, à une indemnité de quatre-vingt-cinq francs, en de hors des frais de route et de séjour éventuels, lesquels sont liquidés conformément au règlement du 3 mai 1869.

**Art. 2.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 6 mai 1912.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

*Arrêté grand-ducal du 26 juin 1912, portant fixation des indemnités dues aux membres des commissions de l'examen pratique des aspirants-professeurs.*

NOUS MARIE-ADELALDE, par la grâce de Dieu, Grand-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1874 et l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> octobre 1885, déterminant les conditions à remplir par les aspirants au professorat ;

Notre Conseil d'Etat entendu :

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Chaque membre de la commission pour l'examen pratique des aspirants-professeurs a droit :

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Jedes Mitglied der Kommission für die Übergangsprüfung an den höheren und mittleren Unterlehranstalten erhält für sämtliche während der Session stattgefundenen Prüfungsverrichtungen eine Entschädigung von fünf- undachtzig Franken, sowie etwaige Reise- und Aufenthaltskosten, gemäß den Bestimmungen des Reglements vom 3. Mai 1869.

**Art. 2** Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 6. Mai 1912.

Maria-Anna.

Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Großh. Beschluß vom 26. Juni 1912, die den Kommissionsmitgliedern für die praktische Prüfung der Lehramtskandidaten des höheren und mittleren Schulamts zuzumehrende Entschädigung betreffend.*

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Regl.-Großh. Beschlusses vom 30. September 1874, und des Ministerialbeschlusses vom 1. Oktober 1885, die von den Kandidaten des höheren und mittleren Schulamts zu erfüllenden Anforderungen betreffend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Es wird jedem Mitglied der für die praktische Prüfung der Kandidaten des mittleren und höheren Lehramts bestellten Kommission zuerkannt :

pour les opérations des sessions ordinaires, à une indemnité de quatre-vingt-cinq francs par candidat;

pour les opérations des sessions d'ajournement, à une indemnité proportionnée au nombre et à l'importance des matières qui ont fait l'objet de l'examen, sans toutefois que le montant en puisse dépasser le chiffre de soixante-cinq francs.

Les frais de route seront liquidés conformément à l'arrêté grand-ducal du 19 mars 1907, portant fixation des frais de route des jurys d'examen pour la collation des grades.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 26 juin 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

*Aut.* — *Examen d'admission aux établissements d'enseignement moyen.*

La première session de l'examen d'admission en VII<sup>e</sup> gymnasiale et VI<sup>e</sup> industrielle de nos établissements d'enseignement moyen pour l'année scolaire 1911—1913 aura lieu le mardi, 30 juillet prochain, et la seconde, le lundi, 30 septembre suivant, de 9 heures du matin à midi et de 2 heures de l'après-midi à 5 heures du soir.

Les récipiendaires auront à adresser au directeur de l'établissement dans lequel ils voudront entrer, avant le 20 juillet, resp. avant le 20 septembre, leur demande accompagnée d'un extrait de leur acte de naissance, d'un certificat de bonne conduite et de capacité, constatant que le récipiendaire a suivi avec succès l'enseignement des matières qui font

in der ordentlichen Session eine Entschädigung von fünfundsachtzig Franken für jeden geprüften Kandidaten,

in der außerordentlichen Session eine der Zahl und dem Umfang der Prüfungsgegenstände entsprechende Entschädigung, ohne daß jedoch der Betrag desselben fünfundsachtzig Franken übersteigen darf.

Die Reisekosten werden gemäß den Bestimmungen des Groß Beschlusses vom 19 März 1907 über die Reisevergütungen der Prüfungsjurys für Verleihung der akademischen Grade berechnet.

Art. 2. Unser Generaldirektor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 26. Juni 1912.

Maria Adelhaid

Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Aufnahmeprüfung an den mittleren Unterrichtsanstalten.**

Die erste Tagung der für das Schuljahr 1912—1913 vorzunehmenden Aufnahmeprüfung für die VII. Gymnasial- und die VI. Industrieklasse an unsern mittleren Unterrichtsanstalten findet am Dienstag, 30. Juli k. und die zweite Tagung am Montag, 30. September, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 6 Uhr nachmittags statt.

Die Aufzunehmenden haben vor dem 20. Juli bzw. vor dem 20. September bei dem Direktor der Anstalt, in die sie einzutreten wünschen, ein Gesuch einzureichen, dem ein Geburtschein sowie ein von ihrem Lehrer ausgestelltes Zeugnis über Fähigkeit und gutes Betragen beigefügt ist, durch das bestätigt wird, daß sie an dem Unterricht in den Lehrgegenständen der



l'objet du programme de l'examen d'admission et renseignant les notes obtenues pendant la dernière année scolaire en allemand, en français et en calcul.

La demande devra indiquer l'adresse des parents ou du tuteur.

Luxembourg, le 30 juin 1912.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Ans. — Examen d'admission aux lycées de jeunes filles.*

La première session de l'examen d'admission en VII<sup>e</sup> des lycées de jeunes filles de Luxembourg et d'Esch-s.-Alz. pour l'année scolaire 1912—1913, aura lieu le mardi, 30 juillet prochain, et la seconde, le lundi, 30 septembre suivant, chaque fois de 9 heures du matin à midi et de 2 heures de l'après-midi à 6 heures du soir.

Les récipiendaires auront à adresser au directeur de l'établissement dans lequel voudront entrer, avant le 20 juillet, resp. le 20 septembre., leur demande, accompagnée d'un extrait de leur acte de naissance, d'un certificat de bonne conduite et de capacité, constatant que la récipiendaire a suivi avec succès l'enseignement des matières qui font l'objet du programme de l'examen d'admission, et renseignant les notes obtenues pendant la dernière année scolaire en allemand, en français et en calcul.

La demande devra indiquer l'adresse des parents ou du tuteur.

Luxembourg, le 30 juin 1912.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

Aufnahmeprüfung mit Erfolg teilgenommen haben. Die Ausstellung erfolgt unter Angabe der im letzten Schuljahre im Deutschen, Französischen und Rechnen erhaltenen Nummern.

In den Aufnahmegesuchen ist die Adresse der Eltern oder des Vormundes anzugeben.

Luxemburg, den 30. Juni 1912.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Aufnahmeprüfung an den Mädchenlyzeen.**

Die erste Tagung der für das Schuljahr 1912—1913 vorzunehmenden Aufnahmeprüfung für die VII. Klasse an den Mädchenlyzeen von Luxemburg und Esch a. d. Alz. findet am Dienstag, 30. Juli k., die zweite Tagung am Montag, 30. September, jedesmal von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis Uhr nachmittags statt.

Die Aufzunehmenden haben vor dem 20. Juli, bezw. vor dem 20. September, bei dem Direktor der Anstalt, in die sie einzutreten beabsichtigen ein Gesuch einzureichen, dem ein Geburtschein, sowie ein von ihrem Lehrer ausgestelltes Zeugnis über Fähigkeit und gutes Betragen beizufügen ist, durch das bestätigt wird, daß sie an dem Unterricht in den Lehrgegenständen der Aufnahmeprüfung mit Erfolg teilgenommen haben. Die Ausstellung erfolgt unter Angabe der im letzten Schuljahre im Deutschen, Französischen und Rechnen erhaltenen Nummern.

In den Aufnahmegesuchen ist die Adresse der Eltern oder des Vormundes anzugeben.

Luxemburg, den 30. Juni 1912.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**M. Mongenast.**

*Arrêté du 28 juin 1912, autorisant temporairement la capture de l'écrevisse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR:

Revu l'arrêté du 28 juin 1889, portant interdiction temporaire de la pêche aux écrevisses;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 6 avril 1872 et l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 7 décembre 1881, concernant la pêche;

Vu les propositions de M. le directeur des eaux et forêts;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté du 28 juin 1889, portant interdiction temporaire de la capture de l'écrevisse, est suspendu à partir du 25 juillet jusqu'au 31 août prochain inclusivement.

**Art. 2.** La pêche à l'écrevisse ne pourra avoir lieu qu'au moyen de la balance ou du plateau.

**Art. 3.** Les écrevisses qui n'ont pas une longueur de 10 % de la pointe de la tête à l'extrémité de la queue sont à rejeter à la rivière.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 28 juin 1912.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
BRAUN.

*Avis. — Circulation des automobiles.*

La convention internationale relative à la circulation des automobiles, signée à Paris le 11 octobre 1909 (*Mémorial* 1910, p. 869 ss.), a été ratifiée par le Monténégro et l'instrument de ratification a été déposé à Paris le 20 mai 1912.

Luxembourg, le 24 juin 1912.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Beschluß vom 28. Juni 1912, wodurch der Krebsfang zeitweilig erlaubt wird.**

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28 Juni 1889, betreffend das zeitweilige Verbot des Krebsfanges;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 6. April 1872 und des Art. 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1881, über die Fischeren;

Nach Einsicht der Anträge des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Beschluß vom 28. Juni 1889, betreffend das zeitweilige Verbot des Krebsfanges, ist vom 25. Juli bis zum 31. August k. einschließlich aufgehoben.

**Art. 2.** Der Krebsfang kann nur vermittels des Tellergarns ausgeübt werden

**Art. 3.** Krebse unter 10 cm Länge von der Kopfspitze bis zum Schwanzende gemessen sind unverzüglich in dasselbe Gewässer wieder einzusetzen

**Art. 4** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingedruckt und in allen Gemeinden des Großherzogtums angeschlagen werden.

Luxembourg, den 28. Juni 1912.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Bekanntmachung. — Verkehr mit Kraftfahrzeugen.**

Das am 11. Oktober 1909 zu Paris unterzeichnete Übereinkommen über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen (*Mém.* 1910, S. 69 ff), ist von Montenegro ratifiziert und die Ratifikationsurkunde zu Paris am 20. Mai 1912 hinterlegt worden.

Luxembourg, den 24. Juni 1912.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.